

Landesrettungsverein Weißes Kreuz FO

SATZUNG

TITEL I GRÜNDUNG, ZIEL UND ZWECK

1. Im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 117/2017 (nachstehend auch als "Kodex des Dritten Sektors" bezeichnet) und der einschlägigen für Verein geltenden Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches wurde am 10. August 1965 der Landesrettungsverein Weißes Kreuz (in italienischer Sprache "Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca") gegründet, nachstehend auch kurz "Verein" genannt.

2. Der Verein wurde mit D.P.R. Nr. 645 vom 30. Oktober 1974 als juristische Person des Privatrechts anerkannt.

3. Der Verein hat seinen Sitz in der Gemeinde Bozen. Eine etwaige Änderung des Sitzes innerhalb des Gebiets der Gemeinde Bozen erfordert keine Satzungsänderung, soweit dazu ein eigener Beschluss des Vorstands vorliegt und die Änderung anschließend den zuständigen Stellen mitgeteilt wird.

4. Der Verein ist auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und der Provinz Belluno tätig und beabsichtigt, seine Tätigkeit auch auf nationaler und internationaler Ebene auszuüben.

5. Der Verein kann Sektionen oder Zweitsitze einrichten.

6. Der Verein kann überdies Verbänden, Genossenschaften und Konsortien von Körperschaften

5. Der Verein kann Sektionen oder Zweitsitze einrichten.

6. Der Verein kann überdies Verbänden, Genossenschaften und Konsortien von Körperschaften

Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca ODV

STATUTO

TITOLO I COSTITUZIONE, OGGETTO E SCOPI

Articolo 1
Denominazione - sede - durata

1. Ai sensi del Decreto legislativo 117 del 2017, (da qui in avanti indicato come "Codice del Terzo settore"), e delle norme del Codice civile in tema di associazioni, è stata costituita in data 10 agosto 1965 l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca (in lingua tedesca "Landesrettungsverein Weißes Kreuz"), di seguito indicata anche come "Associazione".

2. All'Associazione è stata riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato con D.P.R. n. 645 del 30 ottobre 1974.

3. L'Associazione ha sede legale nel Comune di Bolzano. L'eventuale variazione della sede legale nell'ambito del Comune di Bolzano non comporta modifica statutaria, salvo apposita delibera del consiglio direttivo e successiva comunicazione agli uffici competenti.

4. Essa opera nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e della Provincia di Belluno, ed intende operare anche in ambito nazionale e internazionale.

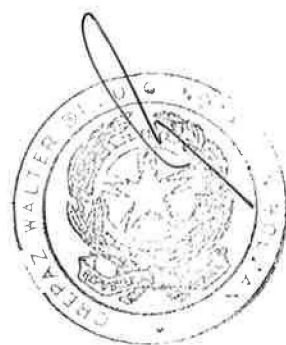
5. L'Associazione potrà istituire sezioni o sedi secondarie.

6. L'Associazione ha la facoltà di aderire a federazioni, cooperative o consorzi raggruppati enti.

4. Essa opera nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e della Provincia di Belluno, ed intende operare anche in ambito nazionale e internazionale.

5. L'Associazione potrà istituire sezioni o sedi secondarie.

6. L'Associazione ha la facoltà di aderire a federazioni, cooperative o consorzi raggruppati enti.



beitreten.
7. Der Verein hat unbegrenzte Dauer.

Artikel 2

**Verwendung der Abkürzung „EO“
oder des Namenszusatzes
„ehrenamtliche Organisation“**

1. Nach der Einrichtung des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors und nach der Eintragung des Vereins in den betreffenden Abschnitt des Verzeichnisses muss der Verein in seinem Namen die Abkürzung „EO“ oder „ehrenamtliche Organisation“ führen. Ab der Eintragung ins Einheitsregister wird daher die Bezeichnung des Vereins wie folgt abgeändert: „Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO“ oder „Landesrettungsverein Weißes Kreuz - ehrenamtliche Organisation“.

2. Ab diesem Zeitpunkt muss der Verein in seinen Schriftstücken, im Schriftverkehr und in den für die Öffentlichkeit bestimmten Mitteilungen den Namenszusatz „ehrenamtliche Organisation“ oder die Abkürzung „EO“ verwenden.
3. Bis zur Einrichtung des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors können die Abkürzung „EO“ oder der Namenszusatz „ehrenamtliche Organisation“ auf jeden Fall im Vereinsnamen geführt werden, wenn der Verein als ehrenamtliche Organisation im Sinne des Gesetzes vom 1. August 1991, Nr. 266 bzw. des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 eingetragen ist.

Artikel 3 Wappen und Emblem

1. Der Verein hat als Wappen und Emblem ein weißes Kreuz auf rotem Hintergrund und eine Flagge mit der Aufschrift „Weißes Kreuz - Croce Bianca“ und ein Abzeichen mit einem weißen Kreuz auf rotem Hintergrund.
2. Der Vorstand ist befugt, zusätzlich

7. L'Associazione ha durata illimitata.

Articolo 2

**Utilizzo nella denominazione
dell'acronimo „ODV“ o
dell'indicazione di „organizzazione
di volontariato“**

1. A decorrere dall'avvenuta istituzione del Registro unico nazionale del Terzo settore (RUNTS), e ad avvenuta iscrizione dell'Associazione nell'apposita sezione di questo, l'acronimo „ODV“ o l'indicazione di „organizzazione di volontariato“ dovranno essere inseriti nella denominazione sociale. Dal momento dell'iscrizione nel RUNTS, la denominazione dell'Associazione diventerà quindi „Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca ODV“ oppure „Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca di volontariato“.

2. L'Associazione dovrà da quel momento utilizzare l'indicazione di „organizzazione di volontariato“ o l'acronimo „ODV“ negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni al pubblico.
3. Fino all'istituzione del Registro unico nazionale del Terzo settore (RUNTS), l'acronimo „ODV“ o l'indicazione di „organizzazione di volontariato“ potranno comunque essere inseriti nella denominazione sociale qualora l'Associazione risulti iscritta ai sensi della Legge 1° agosto 1991, n. 266 risp. della Legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11.

Articolo 3

Insegna ed emblema

1. L'Associazione ha come insegna ed emblema una Croce Bianca in campo rosso ed una bandiera portante la scritta „Weißes Kreuz - Croce Bianca“ ed un distintivo costituito da una croce bianca in campo rosso.
2. Il consiglio direttivo è autorizzato ad



zum oben beschriebenen Abzeichen noch weitere Erkennungsmerkmale zur Identifizierung der verschiedenen Bereiche der institutionellen Vereinstätigkeit zu verwenden.

Artikel 4

Ziel und Zweck

1. Der Verein ist überparteilich und überkonfessionell; er stützt sich bei der Umsetzung seiner institutionellen und seiner Vereinstätigkeit auf die Grundsätze der Demokratie, sozialen Teilhabe und Ehrenamtlichkeit.

2. Der Verein verfolgt ohne Gewinnabsicht zivilgesellschaftliche, solidarische, gemeinnützige Ziele, dadurch dass er ausschließlich oder hauptsächlich eine oder mehrere Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zugunsten Dritter ausübt.

3. Der Verein ist in den folgenden Bereichen tätig:

a) Sozialmaßnahmen und -dienste gemäß Artikel 1, Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328 in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 und dem Gesetz vom 22. Juni 2016, Nr. 112 in geltender Fassung;

b) Gesundheitsmaßnahmen und -leistungen;

c) Soziale und gesundheitliche Leistungen gemäß Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 14. Februar 2001, veröffentlicht im Amtsblatt vom 6. Juni 2001, Nr. 129, in geltender Fassung;

d) die Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich Verlagstätigkeiten zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;

e) Soziale Unterkünfte im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastruktur vom 22. April 2008 in

Oggetto e scopo

Artikel 4

1. L'Associazione è apartitica e acconfessionale, e fonda la propria attività istituzionale ed associativa sui principi costituzionali della democrazia, della partecipazione sociale e sull'attività di volontariato.

2. L'Associazione persegue, senza scopo di lucro, finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, attraverso l'esercizio, in via esclusiva o principale e prevalentemente in favore di terzi, di una o più attività di interesse generale.

3. L'Associazione opera nei seguenti settori:

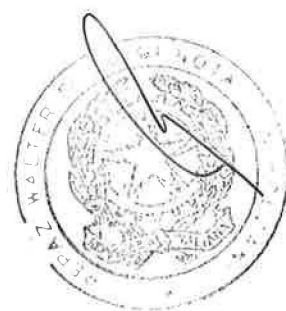
a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni;

b) interventi e prestazioni sanitarie;

c) prestazioni socio-sanitarie di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 14 febbraio 2001, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 129 del 6 giugno 2001, e successive modificazioni;

d) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

e) alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministero delle infrastrutture del 22 aprile 2008, e successive modificazioni, nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare



geltender Fassung und jede andere vorübergehende Wohnmöglichkeit, die darauf abzielt, den sozialen, gesundheitlichen, kulturellen, Bildungs- oder Berufsbedarf zu decken

f) den Zivilschutz gemäß dem Gesetz Nr. 225 vom 24. Februar 1992 in geltender Fassung

g) die humanitäre Aufnahme und soziale Integration von Migranten; h) die Entwicklungszusammenarbeit gemäß dem Gesetz Nr. 125 vom 11. August 2014 in geltender Fassung.

4. Der Verein setzt sich folgende Ziele: die Ergreifung von Maßnahmen im sozialen, gesundheitlichen und sozialgesundheitlichen Bereich, die Durchführung entsprechender Bildungs- und Ausbildungsmaßnahmen sowie die Hilfestellung für Kranke, Behinderte, alte Menschen, Verunglückte und andere Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, psychischen, wirtschaftlichen und familiären Lage benachteiligt sind. Der Verein handelt ohne Gewinnabsicht, noch sollen bei der Erbringung der Dienstleistungen irgendwelche Unterscheidungen gemacht werden. Zweck des Vereins ist lediglich die soziale Solidarität.

5. Die Vereinszwecke können sowohl direkt und auf eigene Initiative als auch durch Dienstleistungen aufgrund von Konventionen mit den öffentlichen Gebietskörperschaften, Institutionen, verfolgt werden.

6. Im Rahmen des Vereinszwecks kann der Verein sämtliche Finanz- und Immobilienengeschäfte sowie Geschäfte mit beweglichen Gütern durchführen, Garantieleistungen und Realisiertheiten leisten sowie Anteile von Verbänden, Körperschaften oder Gesellschaften erwerben.

7. Überdies kann der Verein in der vom Vorstand als bestgeeignet betrachteten Kooperationsform mit öffentlichen und privaten Körperschaften, ehrenamtlichen Verbänden und Körperschaften des Dritten Sektors zusammenarbeiten,

bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi;

f) protezione civile ai sensi della legge 24 febbraio 1992, n. 225, e successive modificazioni;

g) accoglienza umanitaria ed integrazione sociale die migranti; h) cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11 agosto 2014, n. 125, e successive modificazioni.

4. L'Associazione persegue le seguenti finalità: svolgere attività nei settori dell'assistenza sociale, sanitaria e socio-sanitaria e le relative attività di formazione ed istruzione, prestando soccorso agli infermi, inabili, anziani ed infortunati e ad altre persone svantaggiate per ragione di condizione fisica, psichica, economica e familiare, senza fine di lucro, distinzione di sorta e per esclusiva finalità di solidarietà sociale.

5. Gli scopi associativi potranno essere perseguiti sia direttamente a propria iniziativa, sia tramite prestazioni di servizi in convenzione con gli Enti pubblici locali, istituzionali.

6. Nei limiti dello scopo sociale l'Associazione potrà svolgere ogni operazione finanziaria, mobiliare ed immobiliare, prestare garanzie anche reali ed acquisire partecipazioni in Associazioni, Enti o Società.

7. L'Associazione potrà inoltre collaborare nelle forme più idonee determinate dal consiglio direttivo con Enti pubblici e privati, Associazioni di volontariato, enti del Terzo Settore operanti in settori analoghi o connessi, prestando i servizi istituzionali e



sofern diese in ähnlichen oder mit der
Vereinstätigkeit verbundenen
Bereichen wirken. Im Rahmen dieser
Zusammenarbeit können die
institutionellen Dienste erbracht und
die organisatorischen Aufgaben
verwaltungstechnischen
ausgeführt werden.

Artikel 5 Tätigkeit

1. Zur Erreichung der oben genannten
Ziele kann der Verein folgende
Tätigkeiten ausüben:

- den Transport von Kranken,
Behinderten, alten Menschen,
Verunglückten und anderen Personen
im Notfall oder aus anderen
Notwendigkeiten heraus, sowie den
Transport von Organen, Plasma,
Medikamenten, Laborentnahmen und
entsprechenden
Sanitätsmaterialien und -geräten,
Lebens- und Hilfsmitteln, mit
jeglichem Transportmittel;

- den Unfallverhütungs- und
Unfallbeistandsdienst bei sportlichen
Wettkämpfen und anderen
Veranstaltungen;

- die Erste-Hilfe-Leistungen im
gesetzlich erlaubten Rahmen;
- die Zivilschutzleistungen sowie
logistische und gesundheitliche Hilfe
bei Naturkatastrophen und Notlagen;
- die Alten- und Behindertenbetreuung
in den verschiedensten Formen,
einschließlich der Fernübertragung,
der Fernallarmierung und des
Hausnotrufs, der Zustellung ins Haus
von Mahlzeiten und Hilfsmitteln; - die
Bereitstellung von Hilfsmitteln und
Personal für die öffentlichen
Einrichtungen, die für den Bereich der
gesundheitlichen
sozialgesundheitlichen
Fürsorge
zuständig sind;

- die menschliche und spirituelle
Betreuung sowie psychologische
Unterstützung für Menschen, die bei
Unfällen, Katastrophen und
Ereignissen, die gewöhnlich
psychotraumatische Folgen und

l'assistenza organizzativa,
amministrativa e gestionale.

Articolo 5 Attività

1. Per raggiungere gli scopi suddetti
l'Associazione potrà svolgere le
seguenti attività:

- il trasporto infermi, inabili, anziani ed
fortunati e ad altre persone
svantaggiate per ragioni di emergenza
e per altra necessità ed il trasporto di
organoi, plasma, medicinali, prove di
laboratorio e relativi referti, materiale
ed attrezzature sanitarie, generi
alimentari e di conforto, con qualsiasi
mezzo;

- il servizio di prevenzione ed
assistenza infornistica in occasione
di gare sportive e manifestazioni
varie;

- il servizio di pronto soccorso nei
limiti di quanto consentito dalla legge;
- l'attività di protezione civile e di
assistenza logistica e sanitaria in
occasione di calamità ed emergenze;

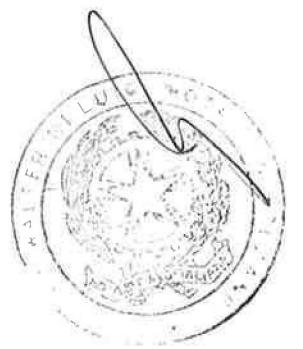
- l'assistenza agli anziani ed agli
handicappati nelle svariate forme, ivi
compreso il teleascolto, teleallarme e
telesoccorso, la consegna a domicilio
di pasti e di generi di conforto;

- la messa a disposizione di mezzi e
personale a favore delle pubbliche
istituzioni preposte a servizi di
assistenza sanitaria e socio-sanitaria;

- il servizio di assistenza umana e
spirituale e di conforto psicologico nei
confronti di persone direttamente o/e
indirettamente coinvolte in incidenti,
calamità ed eventi in genere
comportanti riflessi psicotraumatici e
problemi di ordine psicosociale;

- la promozione e la cooperazione
rivolte allo sviluppo del sistema
sanitario e assistenziale;

- la formazione, l'istruzione,



psychosoziale Probleme mit sich bringen, direkt oder indirekt entwickelt sind;

- die Förderung und die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gesundheits- und Fürsorgesystems;

- Ausbildung, Bildung, Weiterbildung und Information der Mitarbeiter, der Jugendgruppen und der Bevölkerung in allen Bereichen der institutionellen Tätigkeit;

- die Abretung von Ausbildungs- und Informationsmaterial sowie von Erste-Hilfe-Material;

- das Ausführen von Löschdiensten für Helikopterlandeplätze und Heliports;

- jegliche andere nicht eigens in dieser Aufzählung erwähnte Tätigkeit, die auf jeden Fall mit den oben genannten Tätigkeiten verbunden ist, soweit sie im Einklang steht mit den institutionellen Zielen und zur Erreichung dieser Ziele beitragen kann.

2. Der Verein kann laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors auch andere von den Tätigkeiten im allgemeinen Interesse abweichende Aktivitäten unter der Voraussetzung durchführen, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt und sie der Hauptvereinstätigkeit dienlich sind. Die Festlegung dieser weiteren Tätigkeiten obliegt dem Vorstand, der unter Beachtung etwaiger Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu diesem Thema verpflichtet ist, die Kriterien und Obergrenzen einzuhalten, die für die Ausübung solcher Tätigkeiten im genannten Kodex und in den Durchführungsbestimmungen zum Kodex festgelegt sind.

3. Der Verein kann auch öffentliche Spendensammlungen durchführen, um die eigenen Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zu finanzieren; dabei sind die Modalitäten, Bedingungen und Beschränkungen zu beachten, die in Art. 7 des Kodex des Dritten Sektors und in den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen

l'aggiornamento e l'informazione degli addetti, dei gruppi giovanili e della popolazione nei settori istituzionali;

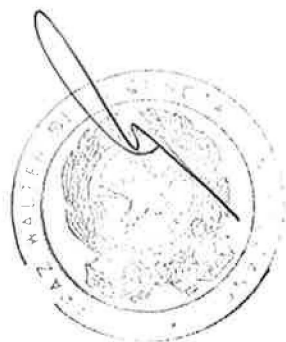
- la cessione di materiale formativo ed informativo e di materiale di primo soccorso;

- esecuzione di servizi antincendio per elisuperficie e per eliporti;

- ogni altra attività non specificamente menzionata in tale elenco ma comunque collegata con quelle precedenti, purché coerente con le finalità istituzionali e idonea a perseguirne il raggiungimento.

2. L'Associazione può svolgere, ex art. 6 del Codice del Terzo settore, anche attività diverse da quelle di interesse generale, a condizione che esse siano secondarie e strumentali all'attività principale. La determinazione delle attività diverse è rimessa al consiglio direttivo che, osservando le eventuali delibere dell'assemblea dei soci in materia, è tenuto a rispettare i criteri e i limiti stabiliti dal predetto Codice e dalle disposizioni attuative dello stesso rispetto allo svolgimento di tali attività.

3. L'Associazione potrà, altresì, porre in essere raccolte pubbliche di fondi, al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale, nelle forme, nelle condizioni e nei limiti di cui all'art. 7 del Codice del Terzo settore e dei successivi decreti attuativi dello stesso.



vorgesehen sind.

TITEL II BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE MITGLIEDSCHAFT

Artikel 6 Bestimmungen über die interne Vereinsordnung

1. Die interne Vereinsordnung orientiert sich an den Grundsätzen der Demokratie, Chancengleichheit und Gleichberechtigung aller Mitglieder; die Vereinsämter werden durch Wahlen besetzt, alle Mitglieder können ernannt werden.
2. In Bezug auf die Rechte und Pflichten gegenüber dem Verein werden alle Mitglieder gleich behandelt.

Artikel 7 Mitglieder

1. Als Vereinsmitglieder zugelassen sind natürliche Personen und ehrenamtliche Organisationen, die sich zu den institutionellen Zielen des Vereins bekennen und an der Erreichung dieser Ziele mitwirken wollen.
2. In Bezug auf die natürlichen Personen gibt es folgende Unterscheidungen:

- Ehrenamtlich Tätige werden Personen, welche durch ihren Beitrittsantrag Interesse am Verein bekundet haben und bereit sind, gemäß interner Vereinsordnung ehrenamtlich dauerhaft an der Erreichung der Vereinsziele mitzuarbeiten;
- Ehrenmitglieder werden jene, die sich gegenüber dem Verein besonders verdient gemacht haben, sofern dieser Verdienst vom Vorstand anerkannt wird;
- Fördermitglieder werden jene, die den Verein unterstützen auch durch die Bezahlung des alljährlich vom Vorstand festgelegten Mitgliedsbeitrages.

TITOLO II NORME SUL RAPPORTO ASSOCIATIVO

Artikel 6 Norme sull'ordinamento interno

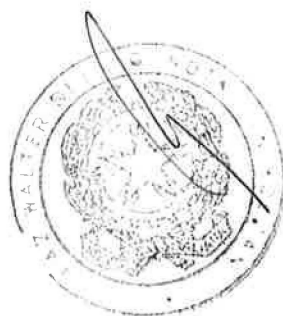
1. L'ordinamento interno dell'Associazione è ispirato a criteri di democrazia, pari opportunità ed uguaglianza dei diritti di tutti gli associati, le cariche associative sono elettive e tutti gli associati possono esservi nominati.
2. Non è prevista alcuna differenza di trattamento tra gli associati riguardo ai diritti e ai doveri nei confronti dell'Associazione.

Artikel 7 Soci

1. Possono essere ammessi a far parte dell'Associazione le persone fisiche e le Organizzazioni di volontariato le quali, aderendo alle finalità istituzionali della stessa, intendano collaborare al loro raggiungimento.

2. Con riferimento alle persone fisiche sono previste le seguenti distinzioni:

- Volontari diventano persone che nella richiesta di adesione hanno manifestato l'interesse verso l'Associazione e sono disposte ad adoperarsi secondo il regolamento interno in modo continuativo a titolo volontario per il raggiungimento degli scopi istituzionali.
- Soci onorari diventano coloro che hanno acquisito particolare benemerita verso l'Associazione previo riconoscimento di tale benemerita da parte del consiglio direttivo.
- Soci sostenitori diventano coloro che supportano l'attività dell'Associazione anche tramite il pagamento della quota annuale fissata dal consiglio direttivo.



3. Ehrenamtlich Tätige und Ehrenmitglieder sind von der Bezahlung des jährlichen Mitgliedsbeitrags befreit.

4. Als Mitglieder aufgenommen werden können auch andere Körperschaften des Dritten Sektors oder andere Einrichtungen ohne Gewinnabsicht, sofern ihr Anteil nicht mehr als 50% (fünfzig Prozent) der Anzahl der ehrenamtlichen Organisationen ausmacht.

5. Die Organisationen werden durch den jeweiligen gesetzlichen Vertreter bzw. durch eine andere vom Vorstand damit beauftragte Person vertreten. 6. Der Vereinsbeirat erfolgt auf unbestimmte Zeit. Das Austrittsrecht bleibt auf jeden Fall unberührt.

Artikel 8 Aufnahmeverfahren

1. Um dem Verein beitreten zu können, muss der/die Bewerber/in einen schriftlichen Antrag an den Vorstand stellen, dem die Entscheidung über die Aufnahme von Mitgliedern obliegt. In diesem Antrag muss sich der Antragsteller auch dazu verpflichten, die Vereinssatzung und die internen Ordnungen anzunehmen und die Beschlüsse des Vorstands und der Mitgliederversammlung einzuhalten und am Vereinsleben mitzuwirken.

2. Der Vorstand beschließt die Annahme oder Ablehnung des Mitgliedsantrags innerhalb von 90 (neunzig) Tagen ab Einreichung des Antrags.

3. Die Annahme des Antrags wird dem neuen Mitglied innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Beschluss mitgeteilt; das neue Mitglied muss ins Mitgliederbuch eingetragen werden.

4. Eine etwaige Ablehnung muss begründet und dem Antragsteller schriftlich innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Beschluss mitgeteilt werden. Gegen den Beschluss kann der Antragsteller innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der

Artikel 8 Procedura di ammissione

1. Ai fini dell'adesione all'Associazione, chiunque ne abbia interesse presenta domanda per iscritto al consiglio direttivo, che è l'organo deputato a decidere sull'ammissione. In tale domanda deve essere anche precisato che il richiedente si impegna ad accettare le norme dello Statuto sociale e dei regolamenti interni, ad osservare le disposizioni che saranno emanate dal consiglio direttivo e dall'Assemblea ed a partecipare alla vita associativa.

2. Il consiglio direttivo delibera l'ammissione o il rigetto entro 90 (novanta) giorni dalla presentazione della domanda.

3. L'accoglimento della domanda è comunicato al nuovo associato entro 60 (sessanta) giorni dalla data della deliberazione ed egli deve essere iscritto nel libro degli associati.

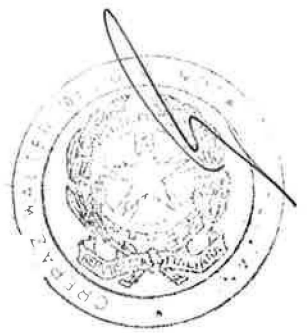
4. L'eventuale provvedimento di rigetto deve essere motivato e comunicato per iscritto all'interessato entro e non oltre 60 (sessanta) giorni dalla data della deliberazione. Contro di esso l'interessato può proporre appello all'Assemblea ordinaria degli

3. I soci volontari e i soci onorari sono esentati dall'obbligo del pagamento della quota annuale.

4. Possono essere ammessi come associati anche altri enti del Terzo settore o altri enti senza scopo di lucro, a condizione che il loro numero non sia superiore al 50% (cinquanta per cento) del numero delle Organizzazioni di volontariato.

5. Gli enti giuridici sono rappresentati dal rispettivo Presidente ovvero da altro soggetto delegato dal consiglio direttivo.

6. L'adesione all'Associazione è a tempo indeterminato. Resta fermo il diritto al recesso.



Mitteilung mit einem eigenen Antrag
Berufung beim Ehrengericht
einreichen. Dieser Antrag ist per
Einschreiben oder in einer anderen
Form, mit der der Erhalt nachgewiesen
werden kann, an den Vorstand zu
richten. Der Antragsteller hat bei der
Sitzung des Ehrengerichts auf jeden
Fall Anspruch auf rechtliches Gehör.

5. Die von Minderjährigen
eingereichten Mitgliedsanträge
müssen von einer Person, die die
elterliche Gewalt ausübt,
unterzeichnet werden. Der
Erziehungsberechtigte, der den Antrag
unterzeichnet, vertritt den
minderjährigen Sohn/die
minderjährige Tochter in jeder
Hinsicht gegenüber dem Verein und
hatet diesem gegenüber für alle
Verpflichtungen des minderjährigen
Mitglieds.

Artikel 9 Rechte und Pflichten der Mitglieder

1. Die Mitglieder haben das Recht:
a) mit Stimmrecht an den
Teilversammlungen teilzunehmen;
b) sie haben das aktive und das
passive Wahlrecht;
c) über alle Tätigkeiten und Initiativen
des Vereins informiert zu werden und
daran teilzunehmen;
d) in die Bücher des Vereins Einsicht
zu nehmen. Um dieses Recht
auszuüben, muss das Mitglied dem
Vorstand einen ausdrücklichen Antrag
auf Einsichtnahme vorlegen, welcher
bei der nächsten Vorstandssitzung
behandelt wird; der Vorstand
ermöglicht die Einsichtnahme
innerhalb von maximal 15 (fünfzehn)
Tagen nach der Sitzung, vorbehaltlich
einer begründeten Ablehnung wie
beispielsweise der Verletzung anderer
widersprechender Bestimmungen. Die
Einsichtnahme erfolgt am Vereinsitz
in Anwesenheit der vom Vorstand
angegebenen Person.

2. Die Mitglieder haben ab ihrer

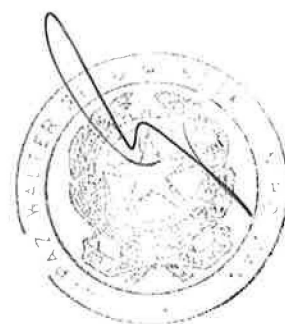
Artikel 9 Dritti e doveri degli associati

1. Gli associati hanno il diritto di:
a) partecipare alle Assemblee parziali
con diritto di voto;
b) hanno il diritto di elettorato attivo e
passivo;
c) essere informati di tutte le attività
ed iniziative dell'Associazione, e di
parteciparvi;
d) esaminare i libri sociali. Al fine di
esercitare tale diritto, l'associato deve
presentare espressa domanda di presa
di visione al consiglio direttivo, che
sarà trattato in occasione della
prossima riunione del consiglio
direttivo; il consiglio direttivo
provvede entro il termine massimo di
15 (quindici) giorni successivi a tale
richiesta, fatto salvo il rifiuto motivato
quale la violazione di altre norme
contrastanti. La presa di visione è
esercitata presso la sede
dell'Associazione alla presenza di
una persona indicata dal consiglio direttivo.

2. L'esercizio dei diritti sociali spetta

associati, entro e non oltre 30 (trenta)
giorni dal ricevimento della
comunicazione, mediante apposita
istanza che deve essere inoltrata al
collegio dei probiviri a mezzo
raccomandata o altro mezzo idoneo ad
attestare il ricevimento. All'appellante
deve essere garantito nella riunione
del collegio del probiviri il diritto al
contraddittorio.

5. Le domande di ammissione
presentate da soggetti minorenni
dovranno essere controfirmate
dall'esercente la patria potestà. Il
genitore che sottoscrive la domanda
rappresenta il minore a tutti gli effetti
nei confronti dell'Associazione e
risponde verso la stessa per tutte le
obbligazioni dell'associato minorenne.



Eintragung ins Mitgliederbuch Anspruch auf die Ausübung der Mitgliedsrechte, vorausgesetzt, dass sie ihren Mitgliedsbeitrag ordnungsgemäß gezahlt haben.

3. Die Mitglieder haben die Pflicht: a) ihr Verhalten nach dem Geist und den Zielen des Vereins auszurichten und den Namen des Vereins zu schützen, sowohl im Umgang der Mitglieder untereinander als auch in der Beziehung der Mitglieder zu den Vereinsorganen;

b) die Satzung, etwaige interne Ordnungen und die Beschlüsse der Vereinsorgane einzuhalten;

c) den etwaigen Mitgliedsbeitrag in der Höhe und in der Form einzuzahlen, die jährlich vom Vorstand festgelegt werden.

4. Die Anteile und die Mitgliedsbeiträge sind weder übertragbar noch aufwertbar.

Artikel 10

Gründe für die Beendigung der

Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft endet aus folgenden Gründen:

a) durch freiwilligen Austritt. Jedes Mitglied kann jederzeit dem Vorstand schriftlich seinen Austritt mitteilen. Der Austritt erfolgt mit sofortiger Wirkung.

b) bei Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags, soweit vorgesehen, innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Geschäftsjahres. Der Vorstand teilt diese Pflicht allen Mitgliedern innerhalb einer angemessenen Frist mit, damit diese die Einzahlung vornehmen können. Das Mitglied, das seine Mitgliedschaft verliert, kann einen neuen Mitgliedsantrag gemäß Art. 7 der vorliegenden Satzung stellen.

2. Ein Mitglied kann hingegen aus folgenden Gründen vom Verein ausgeschlossen werden:

a) wegen eines die Vereinsziele schädigenden Verhaltens;

b) wegen Verletzung von Pflichten, die

agli associati fin dal momento della loro iscrizione nel libro degli associati, sempre che essi siano in regola con l'eventuale versamento della quota associativa.

3. Gli associati hanno il dovere di:

a) adottare comportamenti conformi allo spirito e alle finalità dell'Associazione, tutelandone il nome, nonché nei rapporti tra i soci e tra questi ultimi e gli organi sociali;

b) rispettare lo Statuto, gli eventuali regolamenti interni e le deliberazioni adottate dagli organi sociali;

c) versare l'eventuale quota associativa nella misura e nei termini fissati annualmente dal consiglio direttivo.

4. Le quote e i contributi associativi non sono trasferibili e non sono rivalutabili.

Articolo 10

Cause di cessazione del rapporto

associativo

1. La qualità di associato si perde per:

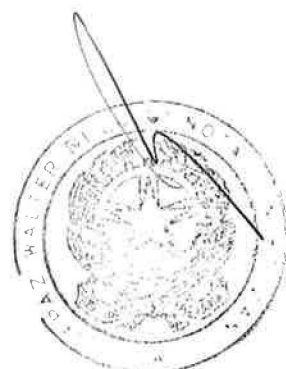
a) recesso volontario. Ogni associato può esercitare in ogni momento il diritto di recesso, mediante comunicazione scritta al consiglio direttivo. Il recesso ha effetto immediato;

b) mancato pagamento della quota associativa, se prevista, entro il 31 dicembre dell'esercizio sociale successivo. Il consiglio direttivo comunica tale obbligo a tutti gli associati entro un termine congruo per poter provvedere al versamento. L'associato decaduto può presentare una nuova domanda di ammissione ai sensi dell'art. 7 del presente Statuto.

2. L'associato può invece essere escluso dall'Associazione per:

a) comportamento contrastante con gli scopi dell'Associazione;

b) violazioni degli obblighi statuari, regolamentari o delle deliberazioni



sich aus der Satzung, aus den Ordnungen oder aus den Beschlüssen der Vereinsorgane ergeben;

c) wegen der Verursachung von materiellen oder moralischen Schäden zu Lasten des Vereins.

Ehrenamtlich Tätige können auch in Folge länger währender Untätigkeit, nachweislicher Dienstunfähigkeit und/oder psychologisch-körperlicher Uneignung ausgeschlossen werden.

3. Der vom Vorstand ausgesprochene Ausschluss muss begründet und der betroffenen Person schriftlich innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Tag der Beschlussfassung mitgeteilt werden. Gegen den Beschluss kann das ausgeschlossene Mitglied innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung mit einem eigenen Antrag Berufung beim Ehrengericht einreichen. Dieser Antrag ist per Einschreiben oder in einer anderen Form, mit der der Erhalt nachgewiesen werden kann, an den Vorstand zu richten; das Ehrengericht wird dann bei der nächsten ordnungsgemäß einberufenen Sitzung über die eingegangene Berufung entscheiden. Das rekurrierende Mitglied hat in der Sitzung des Ehrengerichts auf jeden Fall Anspruch auf rechtliches Gehör. Bis zur Entscheidung des Ehrengerichts gilt die Mitgliedschaft des vom Ausschluss betroffenen Mitglieds als ausgesetzt.

4. Das Mitglied, dessen Mitgliedschaft erlischt, das austritt oder ausgeschlossen wird, hat keinen Anspruch auf Rückerstattung der eingezahlten Mitgliedsbeiträge und keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

TITEL III

BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS EHRENNAMT

Artikel 11 Ehrenamtlich Tätige und ehrenamtliche Tätigkeit

degli organi sociali;
c) aver arrecato all'Associazione danni materiali o morali.
I volontari possono essere esclusi anche per perdurante inattività, per accettata incapacità a prestare servizio e/o per inidoneità psico-fisica.

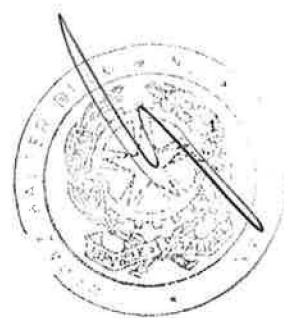
3. Il provvedimento di esclusione, pronunciato dal consiglio direttivo, deve essere motivato e comunicato per iscritto all'interessato entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla deliberazione. Contro di esso l'associato escluso può proporre appello all'Assemblea degli associati, entro e non oltre 30 (trenta) giorni dal ricevimento della comunicazione, mediante apposita istanza che deve essere inoltrata al collegio dei provviri a mezzo raccomandata o altro mezzo idoneo ad attestarne il ricevimento; in merito all'appello proposto deciderà il collegio dei provviri in occasione della prossima riunione regolarmente convocata. All'appellante deve essere garantito nella riunione del collegio dei provviri il diritto al contraddittorio. Fino alla deliberazione del collegio dei provviri, ai fini del ricorso, l'associato interessato dal provvedimento di esclusione si intende sospeso.

4. L'associato receduto o escluso ovvero che ha perso la qualità di associato non ha diritto alla restituzione delle quote associative versate né ha alcun diritto sul patrimonio dell'Associazione.

TITOLO III

NORME SUL VOLONTARIATO

Articolo 11 Dei volontari e dell'attività di volontariato



1. Ehrenamtlich Tätige sind natürliche Personen, die die Vereinsziele teilen und aus freier Entscheidung ihre Tätigkeit persönlich, freiwillig und ehrenamtlich ohne Gewinnabsicht ausschließlich zu Solidaritätszwecken leisten.

Artikel 12

Ehrenamtlich Tätige und bezahlte Mitarbeiter

1. Der Verein nimmt für die Ausübung seiner Tätigkeit im allgemeinen Interesse hauptsächlich die ehrenamtliche Tätigkeit der eigenen Mitglieder oder von Personen in Anspruch, die den Mitgliedsorganisationen angehören.

2. Der Verein kann Personal aufnehmen oder die Mitarbeit von selbständig Erwerbstätigen oder andere Leistungen (z.B. Zivil- und/oder Sozialdienst) in Anspruch nehmen, soweit dies für einen reibungslosen Arbeitsablauf oder zur Verbesserung oder Spezialisierung seines Dienstes erforderlich ist. Die Anzahl der in der Vereinstätigkeit beschäftigten Arbeitnehmer darf auf keinen Fall mehr als 50% (fünfzig Prozent) der Anzahl der ehrenamtlich Tätigen ausmachen.

TITEL IV VEREINSORGANE

Organe des Vereins Artikel 13

1. Die Organe des Vereins sind:
a) die Mitgliederversammlung;
b) der Vorstand;
c) das Kontrollorgan;
d) das Ehrengericht.

2. Die Mitglieder der Vereinsorgane dürfen mit Ausnahme jener Mitglieder des Kontrollorgans, welche die in Art. 2397, Abs. 2, des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, keine Vergütung beziehen; davon ausgenommen ist die Rückerstattung der Spesen, die im Rahmen der

1. I volontari sono persone fisiche che condividono le finalità dell'Associazione e che, per libera scelta, prestano la propria attività tramite essa in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, esclusivamente per fini di solidarietà.

Articolo 12

Dei volontari e delle persone retribuite

1. L'Associazione svolge la propria attività di interesse generale avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati o delle persone aderenti agli enti associati.

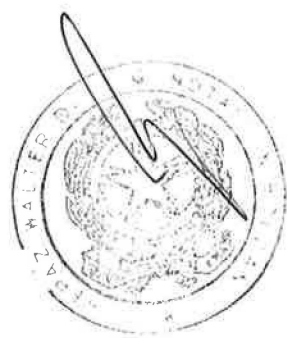
2. L'Associazione può assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura (p.es. servizio civile e/o sociale), esclusivamente nei limiti necessari al suo regolare funzionamento, oppure nei limiti occorrenti a qualificare o specializzare l'attività svolta. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al 50% (cinquanta per cento) del numero dei volontari.

TITOLO IV ORGANI SOCIALI

Organi dell'Associazione Articolo 13

1. Sono organi dell'Associazione:
a) l'Assemblea dei soci;
b) il consiglio direttivo;
c) l'organo di controllo;
d) il collegio dei probiviri.

2. Ai componenti degli organi sociali, ad eccezione dei membri dell'organo di controllo che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 2397, comma 2, del Codice civile, non può essere attribuito alcun compenso, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della



Ausübung der Funktion tatsächlich angefallen sind und belegt werden.

3. Für die Wahl der Vereinsorgane dürfen keine Auflagen oder Beschränkungen vorgesehen werden; die Wahl erfolgt nach dem Grundsatz der möglichst freien und umfassenden Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts.

4. Lohn- und Gehaltsempfänger des Vereins können nicht in ein Vereinsorgan gewählt oder entsandt werden.

Artikel 14 **Die Mitgliederversammlung:** **Zusammensetzung, Modalitäten** **der Einberufung und** **Funktionsweise**

1. Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.

2. Um die Repräsentativität der Mitgliederversammlung zu sichern, werden mehrere Teilversammlungen in den einzelnen Sektionen abgehalten. Die Teilversammlungen wählen die Delegierten zur Mitgliederversammlung.

3. Es obliegt dem Vorstand, eine Durchführungsgestaltung zu erlassen und gegebenenfalls abzuändern, wodurch das Einzugsgebiet des Vereins in einzelne Sektionen unterteilt wird, beziehungsweise der Errichtungsmechanismus der Sektionen festgelegt wird. Diese Durchführungsgestaltung wird der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt.

4. Mindestens 1 (einen) Monat vor jeder Teilversammlung wird der jeweilige Termin auf der Homepage des Vereins und/oder am eigens dafür vorgesehenen Anschlagbrett und/oder mittels E-Mail bekannt gegeben.

Mindestens 1 (einen) Monat vor der Mitgliederversammlung ist der Termin für die Mitgliederversammlung am eigens dafür vorgesehenen Anschlagbrett am Vereinssitz und/oder in mindestens zwei Südtiroler

Funktion.

3. L'elezione degli organi dell'Associazione non può in alcun modo essere vincolata o limitata, ed è informata a criteri di massima libertà di partecipazione all'elettorato attivo e passivo.

4. Non sono eleggibili o nominabili in un organo sociale gli stipendiati e i salariati dell'Associazione.

Articolo 14 **L'Assemblea degli associati:** **composizione, modalità di** **convocazione e funzionamento**

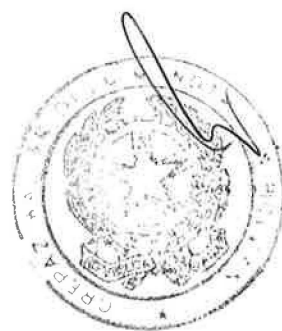
1. L'Assemblea degli associati è l'organo sovrano dell'Associazione.

2. Per garantire la rappresentatività dell'Assemblea degli associati sono appositamente convocate Assemblee parziali nelle varie sezioni. Le Assemblee parziali eleggono i delegati per l'Assemblea degli associati.

3. È compito del consiglio direttivo emanare ed eventualmente modificare una norma d'attuazione che suddivida il territorio di riferimento dell'Associazione in singole sezioni, o stabilisca le modalità di istituzione delle sezioni stesse. Questa norma di attuazione viene sottoposta all'approvazione dell'Assemblea degli associati.

4. Almeno 1 (un) mese prima di ogni Assemblea parziale la relativa data sulla homepage dell'associazione e/o sulla bacheca appositamente prevista a tal fine e/o via e-mail.

Almeno 1 (un) mese prima della convocazione dell'Assemblea degli associati viene pubblicata la data di convocazione dell'Assemblea degli associati sulla bacheca appositamente prevista presso la sede dell'Associazione e/o in almeno due



quotidiani locali altoatesini, di cui uno in lingua italiana e uno in lingua tedesca.

5. Alle Assemblies parziali partecipa, con funzione di presidente, almeno un componente del consiglio direttivo o una persona incaricata dal Presidente. Il verbale dell'Assemblea parziale è redatto da una persona incaricata all'uso dal presidente dell'Assemblea parziale.

6. L'Assemblea parziale è valida in prima convocazione qualora intervenga più della metà più uno degli aventi diritto al voto ed in seconda convocazione, trascorsa almeno un'ora da quella fissata per la prima convocazione, qualora sia presente qualsiasi numero di soci.

7. Ogni Assemblea parziale elegge il numero di delegati, che viene calcolato in base al numero degli associati della rispettiva sezione come stabilito nell'apposita norma d'attuazione ai sensi del comma 3, eleggendo al tempo stesso un delegato supplente.

8. Spetta al presidente dell'Assemblea parziale verificare il diritto a partecipare ed eventualmente il diritto di voto all'Assemblea parziale.

9. Qualora un delegato già nominato decada dalla carica, rinunci al proprio mandato o sia impossibilitato a partecipare all'Assemblea degli associati, è sostituito dal delegato supplente eletto dall'Assemblea parziale.

10. La nomina di un delegato è da intendersi come mandato incondizionato a rappresentare i soci nell'Assemblea degli associati.

11. L'Assemblea degli associati è convocata dal Presidente dell'Associazione, a seguito di delibera del consiglio direttivo, almeno una volta l'anno per l'approvazione del bilancio di esercizio. L'Assemblea degli associati può essere inoltre convocata: a) su richiesta motivata della maggioranza dei membri del consiglio

Tageszeiten, davon eine in italienischer und eine in deutscher Sprache, zu veröffentlichen.

5. An den Teilversammlungen nimmt mindestens ein Mitglied des Vorstandes oder eine vom Präsidenten beauftragte Person teil, welche den Vorsitz führt. Das Protokoll über die Teilversammlung wird von einer vom Vorsitz ernannten Person geführt.

6. Die Teilversammlung ist in erster Einberufung gültig, wenn mehr als die Hälfte der Stimmberechtigten anwesend sind und in zweiter Einberufung, mindestens eine Stunde nach der ersten Einberufung, bei jeder Anzahl an erschienenen Mitgliedern.

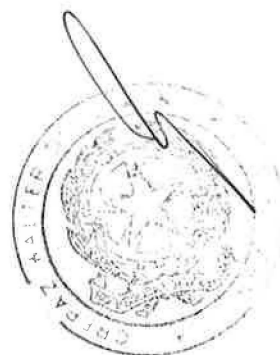
7. Jede Teilversammlung wählt die Anzahl von Delegierten, die nach der Anzahl der Mitglieder der jeweiligen Sektion im Sinne der Durchführungsbestimmung gemäß Abs. 3 festgelegt wird, und ein Ersatzmitglied.

8. Der Vorsitzende der Teilversammlung überprüft das Recht auf Teilnahme und eventuell das Stimmrecht bei der Teilversammlung.

9. Wenn ein Delegierter nach seiner Ernennung ausfällt, auf sein Mandat verzichtet oder verhindert ist, an der Mitgliederversammlung teilzunehmen, wird dieser durch das gewählte Ersatzmitglied ersetzt.

10. Die Ernennung des Delegierten ist als Mandat zur Vertretung der Mitglieder in der Mitgliederversammlung zu verstehen und ist unbeding.

11. Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten des Vereins aufgrund eines entsprechenden Beschlusses des Vorstands mindestens einmal im Jahr zur Genehmigung des Jahresabschlusses einberufen. Die Mitgliederversammlung kann weiters wie folgt einberufen werden: a) aufgrund eines begründeten



Antrags der Mehrheit der

Vorstandsmitglieder;
b) aufgrund eines begründeten Antrags an den Vorstand, der von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der Mitglieder unterstützt wird.

In den unter a) und b) genannten Fällen muss der Präsident die Mitgliederversammlung einberufen; die Versammlung muss innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Antrag stattfinden. Falls der Präsident die Mitgliederversammlung nicht innerhalb der angegebenen Frist einberuft, muss das Kontrollorgan an seiner Stelle handeln und unverzüglich die Mitgliederversammlung einberufen.

12. Die Einberufung muss bei den Delegierten schriftlich als Schreiben oder per E-Mail mindestens 8 (acht) Tage vor dem Termin der Mitgliederversammlung eingehen. In der Einberufung sind Ort, Tag und Uhrzeit der ersten und der zweiten Einberufung sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte anzugeben. Die zweite Einberufung muss mindestens 24 (vierundzwanzig) Stunden nach der ersten Einberufung angesetzt werden.

13. Die Mitgliederversammlung kann auch über Videokonferenz abgehalten werden, vorausgesetzt, dass alle Teilnehmer identifiziert werden können und dass sie in Echtzeit der Diskussion folgen und an der Besprechung der behandelten Themen und an der Abstimmung teilnehmen können. Als Versammlungsort gilt der Ort, an dem sich der Vorsitzende befindet und an dem auch der Schriftführer anwesend sein muss, um die Erstellung und Unterzeichnung des Protokolls im entsprechenden Buch zu ermöglichen. Sollte es während der Mitgliederversammlung zu einem Ausfall der Verbindung kommen, wird die Versammlung vom Präsidenten oder von seinem Stellvertreter für unterbrochen erklärt. Die bis zur Unterbrechung getroffenen Entscheidungen behalten ihre

direktivo;

b) su richiesta motivata ed indirizzata al consiglio direttivo da almeno 1/10 (un decimo) degli associati.
Nei casi di cui alle lettere a) e b) il Presidente deve provvedere alla convocazione dell'Assemblea, la quale deve svolgersi entro 60 (sessanta) giorni dalla data della richiesta. Qualora il Presidente non provveda alla convocazione nei termini indicati, l'organo di controllo deve procedere in sua vece e senza ritardo alla convocazione dell'Assemblea degli associati.

12. La convocazione deve pervenire per iscritto ai delegati tramite lettera o e-mail almeno 8 (otto) giorni prima della data della riunione. L'avviso deve indicare il luogo, il giorno e l'ora sia di prima che di seconda convocazione, oltre che gli argomenti all'ordine del giorno. L'adunanza di seconda convocazione deve essere fissata almeno 24 (ventiquattro) ore dopo la prima convocazione.

13. L'Assemblea degli associati può riunirsi anche mediante videoconferenza, sempre che tutti i partecipanti siano identificati e sia loro consentito di seguire la discussione in modo simultaneo, di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati e di partecipare alla votazione. L'Assemblea degli associati si considera tenuta nel luogo in cui si trova il Presidente, e dove pure deve trovarsi il segretario della riunione, onde consentire la stesura e la sottoscrizione del verbale sul relativo libro. Se nel corso della riunione venisse sospeso il collegamento, la stessa verrà dichiarata sospesa dal Presidente o da colui che ne fa le veci, e le decisioni prese fino alla sospensione saranno valide.



Gültigkeit.

14. Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident des Vereins bzw. in seiner Abwesenheit der Vizepräsident oder ein anderes im Rahmen der Mitgliederversammlung dazu bestimmtes Mitglied.

15. Die Mitgliederversammlung ernannt einen Schriftführer. Falls erforderlich, ernannt sie zwei oder mehrere Stimmenzähler, welche nicht Lohn- und Gehaltsempfänger des Vereins sein können.

16. Die Diskussionen und Beschlussfassungen werden in einem Protokoll zusammengefasst, das vom Präsidenten und vom Schriftführer unterzeichnet wird. Das Protokoll wird in das am Vereinssitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse der Mitgliederversammlung eingetragen.

Artikel 15

Ordentliche Mitgliederversammlung: Zuständigkeiten und Mehrheiten

1. Die ordentliche Versammlung hat folgende Aufgaben:

- a) Genehmigung des vom Vorstand erstellten Jahresabschlusses;
- b) Genehmigung des vom Vorstand ausgearbeiteten etwaigen Jahres- und Mehrjahres-Tätigkeitsprogramms;
- c) Genehmigung der vom Vorstand eventuell erstellten Sozialbilanz;
- d) Wahl und Abberufung der Vorstandsmitglieder;
- e) Wahl und Abberufung der Mitglieder des Kontrollorgans;
- f) Wahl und Abberufung der Mitglieder des Ehrengerichts;
- g) Genehmigung der etwaigen Ordnungen zur Satzung und anderer Reglements zur Funktionsweise des Vereins, die vom Vorstand ausgearbeitet werden;
- h) Beschlussfassung zur Haftung der Mitglieder der Vereinssorgane im Sinne des Art. 28 des Kodex des Dritten

Artikel 15 Assemblea degli associati ordinaria: competenze e quorum

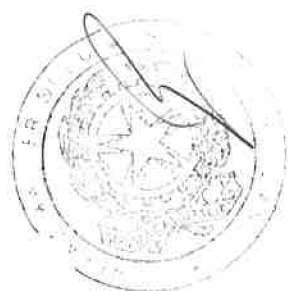
14. L'Assemblea degli associati è presieduta dal Presidente dell'Associazione o, in sua assenza, dal Vicepresidente o da altro associato indicato in sede di riunione assembleare.

15. L'Assemblea nomina un segretario. Se lo ritiene il caso, nomina due o più scrutatori, che non possono essere stipendiati e salariati dell'Associazione.

16. Le discussioni e le deliberazioni dell'Assemblea sono riassunte in un verbale, sottoscritto dal Presidente e dal segretario. Il verbale è trascritto nel libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea degli associati, conservato nella sede dell'Associazione.

1. È compito dell'Assemblea degli associati ordinaria:

- a) approvare il bilancio di esercizio, predisposto dal consiglio direttivo;
- b) approvare l'eventuale programma annuale e pluriennale di attività, predisposto dal consiglio direttivo;
- c) approvare l'eventuale bilancio sociale, predisposto dal consiglio direttivo;
- d) eleggere e revocare i membri del consiglio direttivo;
- e) eleggere e revocare i componenti dell'organo di controllo;
- f) eleggere e revocare i componenti del collegio dei probiviri;
- g) approvare gli eventuali regolamenti attuativi dello Statuto e gli altri regolamenti predisposti dal consiglio direttivo per il funzionamento dell'Associazione;
- h) deliberare sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali, ai



Sektors und Einnahme der Haftungsklage gegen diese Personen; i) Beschlussfassung zu allen anderen auf der Tagesordnung angeführten Themen oder zu den Punkten, die ihr vom Vorstand oder von anderen Vereinsorganen zur Überprüfung vorgelegt werden.

2. Die ordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn die Hälfte der Delegierten plus 1 Delegierter anwesend ist; in zweiter Einberufung ist die Versammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden Delegierten beschlussfähig.

3. Die Beschlüsse der ordentlichen Mitgliederversammlung werden - sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung - mit der Mehrheit der anwesenden Delegierten gefasst.

Artikel 16 Außerordentliche Mitgliederversammlung: Zuständigkeiten und Mehrheiten

1. Die außerordentliche Mitgliederversammlung hat die Aufgabe:
a) Beschlussfassung über die vorgeschlagenen Satzungsänderungen;
b) Beschlussfassung über die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Spaltung des Vereins.

2. Für Satzungsänderungen ist die außerordentliche Mitgliederversammlung beschlussfähig, wenn mindestens 3/4 (drei Viertel) der Delegierten anwesend sind; sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Delegierten. In zweiter Einberufung ist die außerordentliche Versammlung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Delegierten plus ein Delegierter anwesend ist; sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Delegierten.

3. Die Auflösung des Vereins und die

sensu dell'art. 28 del Codice del Terzo settore, e promuovere l'azione di responsabilità nei loro confronti; i) deliberare su ogni altro argomento posto all'ordine del giorno o sottoposto al suo esame da parte del consiglio direttivo o da altro organo sociale.

2. L'Assemblea degli associati ordinaria in prima convocazione è validamente costituita con la presenza della metà più uno dei delegati; in seconda convocazione è validamente costituita qualsiasi sia il numero dei delegati presenti.

3. Le deliberazioni dell'Assemblea degli associati ordinaria sono prese a maggioranza dei voti dei delegati presenti, sia in prima che in seconda convocazione.

Articolo 16 Assemblea degli associati straordinaria: competenze e quorum

1. È compito dell'Assemblea degli associati straordinaria:
a) deliberare sulle proposte di modifica dello Statuto;
b) deliberare in merito allo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'Associazione.

2. Per le modifiche statutarie, l'Assemblea degli associati straordinaria in prima convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno 3/4 (tre quarti) dei delegati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti; in seconda convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno la metà più uno dei delegati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

3. Per lo scioglimento dell'Associazione



Übertragung des Vermögens beschließt die außerordentliche Mitgliederversammlung sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Vierteln) der Mitglieder. Diese Mehrheit gilt auch für die Umwandlung, Fusion oder Spaltung des Vereins.

Artikel 17

Die Teilversammlungen und die Mitgliederversammlung:

Abstimmungsregeln

1. Jedes Mitglied hat in den Teilversammlungen eine Stimme.

2. Stimmberechtigt sind die Mitglieder, die seit mindestens 3 (drei) Monaten im Mitgliederbuch eingetragen sind, unter der Voraussetzung, dass sie den eventuell vorgesehenen jährlichen Mitgliedsbeitrag eingezahlt haben.

Mitglieder, die noch nicht seit mindestens 3 (drei) Monaten im Mitgliederbuch eingetragen sind, können ohne Stimmrecht und ohne passives und ohne aktives Wahlrecht an der Teilversammlung teilnehmen; sie werden bei der Berechnung der Mehrheiten nicht berücksichtigt.

3. Das Stimmrecht wird dem minderjährigen Mitglied erst bei der ersten Teilversammlung automatisch zuerkannt, die nach Erreichen der Volljährigkeit seitens des Mitglieds stattfindet. Der Erziehungsberechtigte, der das minderjährige Mitglied vertritt, hat kein Stimmrecht und weder das aktive noch das passive Wahlrecht. Die minderjährigen Mitglieder werden bei der Berechnung des Quorums nicht berücksichtigt.

4. Abstimmungen finden in der Regel offen statt; eine geheime Abstimmung muss von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der Anwesenden beantragt werden. Die Wahl zur Besetzung der Vereinsämter und Abstimmungen, die Personen betreffen, erfolgen geheim.

e la devoluzione del patrimonio, l'Assemblea degli associati straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati. Tale quorum si applica anche per la trasformazione, fusione o scissione dell'Associazione.

Articolo 17

Le Assemblee parziali e l'Assemblea degli associati: regole

di voto

1. Ciascun associato ha diritto ad un solo voto nelle Assemblee parziali.

2. L'esercizio del diritto di voto spetta agli associati che sono iscritti da almeno 3 (tre) mesi nel libro degli associati, sempre che essi siano in regola con il versamento della eventuale quota associativa annuale.

Gli associati che non sono iscritti da almeno 3 (tre) mesi nel libro degli associati possono partecipare all'Assemblea parziale senza diritto di voto né di elettorato attivo e passivo, e non sono computati ai fini del raggiungimento del quorum.

3. Il diritto di voto sarà automaticamente riconosciuto all'associato minorenni solo alla prima Assemblea parziale utile svolta dopo il raggiungimento della maggiore età. Il tutore legale, in rappresentanza dell'associato minorenni, non ha diritto di voto né di elettorato attivo e passivo. Gli associati minorenni non sono computati ai fini del raggiungimento del quorum.

4. Per le votazioni si procede normalmente con voto palese; si procede a scrutinio segreto quando ne faccia richiesta almeno 1/10 (un decimo) dei presenti. Per l'elezione delle cariche sociali, e comunque nei casi di votazioni riguardanti le persone, si procede mediante il voto a scrutinio segreto.



Artikel 18

Der Vorstand: Zusammensetzung, Amtsdauer und Wahl

1. Der Vorstand ist das Verwaltungsorgan des Vereins; er wird von der Mitgliederversammlung aus den Reihen der Mitglieder gewählt, die ordnungsgemäß den eventuell vorgesehenen Mitgliedsbeitrag gezahlt haben. Der Vorstand besteht aus 9 (neun) Mitgliedern.

2. Voll oder beschränkt entmündigte Personen, Konkurschuldner oder Personen, die zu einer Strafe verurteilt wurden, die, auch nur zeitweise, den Ausschluss von öffentlichen Ämtern oder die Unfähigkeit, leitende Funktionen auszuüben, mit sich bringt, können nicht zum Vorstandsmitglied gewählt werden, und verlieren, wenn sie bestellt werden, ihr Amt.

3. Die Vorstandsmitglieder bleiben für 4 (vier) Jahre im Amt und können wiedergewählt werden. Mindestens 30 (dreißig) Tage vor dem Mandatsende beruft der Präsident die Mitgliederversammlung für die Wahl des neuen Vorstands ein.

4. Die Kandidaturen für die Wahl zum Mitglied des Vorstands müssen beim Vereinsitz schriftlich, mindestens 20 (zwanzig) Tage vor dem für die Mitgliederversammlung festgelegten Termin, eingereicht werden. Nur die so eingereichten Kandidaturen sind, nach Überprüfung ihrer Wählbarkeit, gültig und werden in entsprechenden Verzeichnissen in alphabetischer Reihenfolge aufgestellt, die 10 (zehn) Tage vor der Wahl am Vereinsitz veröffentlicht und am Wahltag in den Räumlichkeiten ausgehängt werden, in welchen die Mitgliederversammlung stattfindet.

5. Die erste Vorstandssitzung nach Ernennung durch die Mitgliederversammlung wird innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach dem Datum der Mitgliederversammlung vom ältesten der neu bestellten Vorstandsmitglieder einberufen.

Artikel 18

Il consiglio direttivo: composizione, durata in carica ed elezione

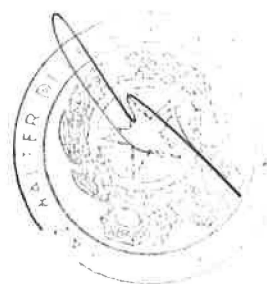
1. Il consiglio direttivo è l'organo amministrativo dell'Associazione, è eletto dall'Assemblea tra gli associati in regola con il versamento della eventuale quota associativa, ed è composto da un numero di 9 (nove) membri.

2. Non può essere eletto Consigliere, e se nominato decade dalla carica, l'interdetto, l'inabilitato, il fallito, o chi è stato condannato ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi.

3. I Consiglieri durano in carica 4 (quattro) anni e sono rieleggibili. Almeno 30 (trenta) giorni prima della scadenza del mandato, il Presidente convoca l'Assemblea per l'elezione del nuovo consiglio direttivo.

4. Le candidature alla carica di componente del consiglio direttivo devono pervenire per iscritto alla sede dell'Associazione almeno 20 (venti) giorni prima della data di convocazione fissata per l'Assemblea degli associati. Solo le candidature presentate secondo tali modalità sono considerate valide, previa verifica dell'eleggibilità degli interessati, e inserite in ordine alfabetico in appositi elenchi da pubblicare almeno 10 (dieci) giorni prima delle elezioni presso la sede dell'Associazione, e da affiggere il giorno delle elezioni nei locali in cui si tiene l'Assemblea degli associati.

5. La prima riunione del consiglio direttivo successiva alla sua nomina da parte dell'Assemblea degli associati è convocata entro 15 (quindici) giorni dalla data di svolgimento dell'Assemblea, per iniziativa del Consigliere più anziano fra i nuovi



eletti.
6. Il Consiglio provvederà alla nomina di un Segretario scelto anche al di fuori dei membri del Consiglio stesso.

Articolo 19

Il consiglio direttivo: regole di convocazione, di funzionamento e di voto

1. Il consiglio direttivo è convocato dal Presidente ogni qualvolta egli lo ritenga opportuno o quando ne sia fatta richiesta da almeno 3 (tre) dei Consiglieri.
2. La convocazione è fatta mediante avviso scritto, il quale deve pervenire ai Consiglieri almeno 5 (cinque) giorni prima della data della riunione, e deve indicare il luogo, la data, l'ora e gli argomenti all'ordine del giorno.

3. In via eccezionale la convocazione può essere fatta anche mediante e-mail almeno 24 (ventiquattro) ore prima.
4. In difetto di convocazione formale, o di mancato rispetto dei termini di preavviso, saranno ugualmente valide le adunanze cui partecipano tutti i Consiglieri.

5. Il consiglio direttivo può riunirsi anche mediante videoconferenza secondo le stesse modalità previste per l'Assemblea.

6. Il consiglio direttivo è presieduto dal Presidente o, in sua assenza, dal Vicepresidente; in assenza di entrambi, è presieduto da altro Consigliere individuato tra i presenti.

7. Le riunioni del consiglio direttivo sono legalmente costituite quando è presente la maggioranza dei suoi componenti, e le deliberazioni vengono prese a maggioranza dei presenti. Non sono ammesse deleghe.

6. Der Vorstand ernannt einen Sekretär, wobei dieser nicht aus dem Kreis der Vorstandsmitglieder gewählt werden muss.

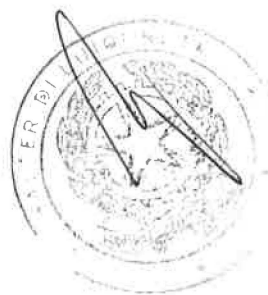
Artikel 19 Der Vorstand: Regeln für die Einberufung, Funktionsweise und Abstimmung

1. Der Vorstand wird vom Präsidenten immer dann einberufen, wenn er es für zweckmäßig hält oder wenn mindestens 3 (drei) der Vorstandsmitglieder dies beantragen.
2. Die Einberufung erfolgt durch eine schriftliche Mitteilung, die bei den Vorstandsmitgliedern mindestens 5 (fünf) Tage vor dem Tag der Vorstandssitzung eingehen muss. In der Einberufung sind Ort, Tag, Uhrzeit sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte anzugeben.

3. In Ausnahmefällen kann der Vorstand auch mittels E-Mail 24 (vierundzwanzig) Stunden vorher einberufen werden.
4. Wenn an der Vorstandssitzung alle Vorstandsmitglieder teilnehmen, hat die Sitzung auch dann ihre Gültigkeit, wenn keine formelle Einberufung erfolgt ist oder die Vorankündigungsfrist eingehalten wurde.

5. Der Vorstand kann seine Sitzung nach denselben für die Mitgliederversammlung vorgesehenen Modalitäten auch per Videokonferenz abhalten.
6. Den Vorsitz im Vorstand führt der Präsident bzw. in seiner Abwesenheit der Vizepräsident; in Abwesenheit beider führt ein anderes aus den Reihen der anwesenden Vorstandsmitglieder bestimmtes Mitglied den Vorsitz.

7. Die Sitzungen des Vorstands sind ordnungsgemäß konstituiert, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist; die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Vollmachten sind nicht



8. Die Abstimmung erfolgt offen mit Ausnahme der Abstimmungen, die Personen betreffen; für diese Fälle wird eine geheime Stimmabgabe vorgesehen.

9. Über die Vorstandssitzung wird ein eigenes Protokoll verfasst, das vom Präsidenten und vom speziell zu diesem Zweck bestellten Schriftführer unterzeichnet wird. Das Protokoll wird in das am Vereinsitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Vorstands eingetragen.

Artikel 20

Zuständigkeiten des Vorstands

1. Der Vorstand hat umfassende Kompetenzen für die ordentliche und die außerordentliche Geschäftsführung des Vereins; insbesondere hat er folgende Aufgaben:

a) Erstellung des Jahresabschlusses, welcher der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;

b) Ausarbeitung eines etwaigen Jahres- und Mehrjahres-Tätigkeitsprogramms, das der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;

c) Ausarbeitung einer etwaigen Sozialbilanz, die der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;

d) Ernennung des Präsidenten und des Vizepräsidenten des Vereins und eines Schriftführers;

e) Entscheidung über die Anträge auf Mitgliedschaft im Verein und über Disziplinarmaßnahmen und den Ausschluss von Mitgliedern;

f) Ausarbeitung von etwaigen internen Ordnungen zur Funktionsweise des Vereins, die der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind;

g) Entscheidung über einen etwaigen jährlichen Mitgliedsbeitrag und über seine Höhe;

h) Beschlussfassung über die Einberufung

8. Le votazioni si effettuano con voto palese, tranne nei casi di votazioni riguardanti le persone, dove si procede mediante il voto a scrutinio segreto.

9. Di ogni riunione consigliare viene redatto apposito verbale, sottoscritto dal Presidente e dal verbalizzante a ciò appositamente nominato. Il verbale è trascritto nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio direttivo, conservato nella sede dell'Associazione.

Articolo 20

Competenze del consiglio direttivo

1. Il consiglio direttivo è investito dei più ampi poteri per l'amministrazione ordinaria e straordinaria ed in particolare ha il compito di:

a) redigere il bilancio di esercizio, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;

b) redigere l'eventuale programma annuale e pluriennale di attività, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;

c) redigere l'eventuale bilancio sociale, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;

d) nominare il Presidente e il Vicepresidente dell'Associazione e un segretario;

e) decidere sulle domande di adesione all'Associazione e sui provvedimenti disciplinari e sull'esclusione degli associati;

f) redigere gli eventuali regolamenti interni per il funzionamento dell'Associazione, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;

g) decidere l'eventuale quota associativa annuale, determinandone l'ammontare;

h) deliberare la convocazione dell'Assemblea;

i) decidere in merito agli eventuali rapporti di lavoro con i dipendenti, oltre che con collaboratori e consulenti



Mitgliederversammlung;
 i) Entscheidung über etwaige Arbeitsverhältnisse mit unselbständig beschäftigten Arbeitnehmern sowie über die Zusammenarbeit mit Mitarbeitern und externen Beratern; diese Zuständigkeit kann an den Direktor delegiert werden;
 j) Bestätigung oder Ablehnung der vom Präsidenten ergriffenen Dringlichkeitsmaßnahmen;
 k) Führung der Vereinsbücher;
 l) Beschluss über die etwaige Ausübung von weiteren Tätigkeiten und Erbringung des Nachweises, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt, die gegenüber der im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeit einen instrumentellen und zweitrangigen Charakter aufweisen;
 m) Genehmigung aller anderen Maßnahmen, die dieser Satzung oder den internen Ordnungen zufolge dem Vorstand zugewiesen werden;
 n) Genehmigung aller Maßnahmen und Schritte, die zur Umsetzung der Vereinszwecke sowie für die Führung und korrekte Funktionsweise des Vereins nötig sind;
 o) Überwachung der wirtschaftlich-finanziellen Gebahrung des Vereins.
 2. Der Vorstand kann einem oder mehreren seiner Mitglieder Befugnis einräumen, bestimmte Rechtshandlungen oder Arten von Rechtshandlungen im Namen und für Rechnung des Vereins vorzunehmen.
 3. Der Schriftführer kümmert sich im Allgemeinen um die Führung der Vereinsbücher und führt die Aufgaben aus, die ihm vom Vorstand oder vom Präsidenten übertragen werden.

Artikel 21 **Der Präsident: Befugnisse und** **Amtsdauer**

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins, er vertritt den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht.
 2. Der Präsident und der Vizepräsident

esterni; questa competenza può essere delegata al direttore;
 j) ratificare o respingere i provvedimenti adottati d'urgenza dal Presidente;
 k) curare la tenuta dei libri sociali dell'Associazione;
 l) deliberare l'eventuale svolgimento di attività diverse, e documentarne il carattere secondario e strumentale rispetto alle attività di interesse generale;
 m) adottare ogni altro provvedimento che sia ad esso attribuito dal presente Statuto o dai regolamenti interni;
 n) adottare in generale tutti i provvedimenti e le misure necessarie all'attuazione delle finalità istituzionali, oltre che alla gestione e al corretto funzionamento dell'Associazione;
 o) vigilare sull'andamento economico - finanziario dell'Associazione.
 2. Il consiglio direttivo può attribuire ad uno o più dei suoi membri il potere di compiere determinati atti o categorie di atti in nome e per conto dell'Associazione.
 3. Il Segretario si occupa in generale della gestione dei libri sociali e svolge le mansioni a questo delegate dal consiglio direttivo o dal Presidente.

Articolo 21 **Il Presidente: poteri e durata in** **carica**

1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'Associazione e la rappresenta di fronte a terzi e in giudizio.
 2. Il Presidente ed il Vicepresidente



werden aus den Reihen der Vorstandsmitglieder mit absoluter Mehrheit der anwesenden Wählenden gewählt und bleiben vier Jahre im Amt.

3. Der Präsident kann vom Vorstand nach denselben Modalitäten abberufen werden, die für seine Wahl vorgesehen sind.

4. Der Präsident verliert sein Amt durch Rücktritt, der in schriftlicher Form (Einschreiben oder zertifizierte Email) an den Vorstand zu richten ist.

5. Der Präsident trägt die allgemeine Verantwortung für die Leitung und die erfolgreiche Entwicklung des Vereins und hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) unterzeichnet die Schriftstücke und Dokumente, die den Verein sowohl gegenüber den Mitgliedern als auch gegenüber Dritten verpflichten;
- b) sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstands;
- c) genehmigt bei Bedarf Dringlichkeitsmaßnahmen und legt sie dem Vorstand zur Bestätigung vor;
- d) beruft die Mitgliederversammlung und den Vorstand ein und führt darin den Vorsitz.

- e) beaufsichtigt die Entwicklung des Vereins;
- f) überwacht die Einhaltung der Satzungsbestimmungen;
- g) ergreift Sicherungsmaßnahmen gegenüber Mitgliedern in dringenden Fällen vorbehaltlich der Genehmigung seitens des Vorstands;
- h) übernimmt Befugnisse des Vorstandes in besonderen Dringlichkeitsfällen, vorbehaltlich der Genehmigung durch letzteren bei der ersten darauffolgenden Sitzung;
- i) Erteilung von Richtlinien über die Anwendung der vom Vorstand vorgegebenen Strategien.

6. Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident vom Vizepräsidenten vertreten. Wenn auch der Vizepräsident abwesend oder

dell'Associazione sono nominati all'interno del consiglio direttivo a maggioranza assoluta dei presenti e votanti e durano in carica un quadriennio.

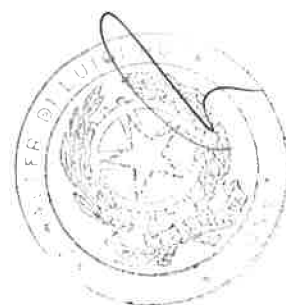
3. La carica di Presidente può essere revocata dal consiglio direttivo con le stesse modalità previste per l'elezione.

4. La carica di Presidente si perde inoltre per dimissioni, rassegnate mediante comunicazione scritta (raccomandata o PEC) al consiglio direttivo.

5. Il Presidente ha la responsabilità generale della conduzione e del buon andamento dell'Associazione, ed in particolare ha il compito di:

- a) firmare gli atti e i documenti che impegnano l'Associazione sia nei riguardi degli associati che dei terzi;
- b) curare l'attuazione delle deliberazioni dell'Assemblea e del consiglio direttivo;
- c) adottare, in caso di necessità, provvedimenti d'urgenza, sottoponendoli alla ratifica da parte del consiglio direttivo;
- d) convocare e presiedere l'Assemblea degli associati e il consiglio direttivo;
- e) sorvegliare l'andamento dell'Associazione;
- f) vigilare sull'osservanza delle disposizioni statutarie;
- g) assumere i provvedimenti cautelari nei confronti dei Soci in caso di urgenza e salvo ratifica del consiglio direttivo;
- h) nei casi di particolare urgenza esercitare i poteri del consiglio direttivo, salvo ratifica da parte di quest'ultimo alla prima riunione;
- i) dare direttive sull'applicazione delle strategie stabilite dal Consiglio direttivo.

6. In caso di assenza o impedimento, il Presidente viene sostituito dal Vicepresidente. In caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, spetta al



verhindert ist, überträgt der Vorstand diese Aufgabe ausdrücklich einem anderen Vorstandsmitglied.

Artikel 22

Gründe für das Ausscheiden aus dem Vorstand und Nachbesetzung von Vorstandsmitgliedern

1. Das Amt des Vorstandsmitglieds endet aus folgenden Gründen:

- a) Rücktritt, der in schriftlicher Form (Einschreiben oder zertifizierte Email) an den Vorstand zu richten ist;
- b) Abberufung durch die ordentliche Mitgliederversammlung;
- c) nachträglicher Eintritt von Unvereinbarkeitsgründen laut Art. 18, Abs. 2 der vorliegenden Satzung;
- d) Verlust der Mitgliedschaft nach Eintritt eines oder mehrerer der Gründe, die in Art. 10 der vorliegenden Satzung genannt sind;
- e) dreimalige nicht gerechtfertigte Abwesenheit in Folge von Vorstandssitzungen.

2. Scheiden ein oder mehrere Vorstandsmitglieder aus einem oder mehreren der oben genannten Gründe aus dem Amt aus, sorgt der Vorstand für die Nachbesetzung der fehlenden Mitglieder durch Kooptierung, die von der ersten ordentlichen Mitgliederversammlung bestätigt werden muss. Erfolgt keine Bestätigung durch die Mitgliederversammlung, wird eine Neuwahl vorgenommen. Die auf diese Weise Vorstandsmitglieder bleiben bis zum Ende der laufenden Amtszeit des aktuellen Vorstands im Amt. Bis zur Bestätigung durch die Mitgliederversammlung sind die kooptierten Vorstandsmitglieder bei den Vorstandssitzungen nicht stimmberechtigt.

3. Scheidet die Mehrheit der Vorstandsmitglieder aus dem Amt, endet damit die Amtszeit des gesamten Vorstands. Der Präsident oder hilfsweise das dienstälteste Vorstandsmitglied muss die

consejlo direttivo conferire espessa delega ad altro Consigliere.

Articolo 22

Cause di decadenza e sostituzione dei membri del consiglio direttivo

1. La carica di Consigliere si perde per:

- a) dimissioni, rassegnate mediante comunicazione scritta (raccomandata o PEC) al consiglio direttivo;
- b) revoca da parte dell'Assemblea ordinaria;
- c) sopraggiunte cause di incompatibilità, di cui all'art.18, comma 2, del presente Statuto;
- d) perdita della qualità di associato a seguito del verificarsi di una o più delle cause previste dall'art. 10 del presente Statuto;
- e) assenza per tre volte consecutive alle sedute del consiglio direttivo senza giustificato motivo.

2. Nel caso in cui uno o più Consiglieri cessino dall'incarico per uno o più dei motivi indicati nel precedente comma, il consiglio direttivo provvede alla sostituzione tramite cooptazione, salvo ratifica da parte della prima Assemblea ordinaria utile; in caso di mancata ratifica si procederà ad una nuova elezione. I Consiglieri così subentrati rimangono in carica fino alla scadenza del mandato del consiglio direttivo vigente. Fino alla conferma da parte dell'assemblea i consiglieri cooptati non avranno diritto di voto nelle riunioni del consiglio direttivo.

3. Nel caso in cui cessi dall'incarico la maggioranza dei Consiglieri, l'intero consiglio direttivo si intenderà decaduto e il Presidente o, in subordine, il Consigliere più anziano di età, dovrà convocare l'Assemblea



ordentliche Mitgliederversammlung innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Amtszeitende für die Neuwahl des Vorstands einberufen. Bis zur Wahl der neuen Vorstandsmitglieder bleiben die ausgeschiedenen Mitglieder für die ordentliche Geschäftsführung im Amt.

Artikel 23 **Das Kontrollorgan:** **Zusammensetzung, Amtsdauer** **und Funktionsweise**

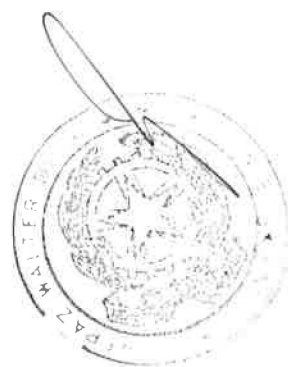
1. Falls gemäß der geltenden Gesetzesbestimmungen erforderlich, hat die Mitgliederversammlung ein Kontrollorgan zu ernennen. Dieses kann als Kollegialorgan, bestehend aus 3 (drei) Personen oder als monokratisches Organ, bestehend aus einer Person, bestellt werden. Im Falle eines Kollegialorgans muss mindestens eines der Mitglieder des Kontrollorgans die in Art. 2397, Abs. 2, des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Anforderungen erfüllen, besteht das Kontrollorgan aus einer Einzelperson, muss diese Person die vorgeannten Anforderungen erfüllen. 2. Das Kontrollorgan bleibt für 4 (vier) Jahre im Amt und kann wiedergewählt werden.
3. Das Kontrollorgan wählt aus den eigenen Reihen einen Präsidenten, vorbehaltlich der Entscheidung für ein monokratisches Kontrollorgan.
4. Das Kontrollorgan verfasst ein Protokoll über die eigene Tätigkeit, das dann in das am Vereinsitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse dieses Organs eingetragen wird.
5. Die Mitglieder des Kontrollorgans, die ohne triftigen Grund der Mitgliederversammlungen oder im Laufe eines Geschäftsjahres zwei Vorstandsitzungen unentschuldig fernbleiben, verfallen von ihrem Amt.
6. Scheiden ein oder mehrere Mitglieder des Kontrollorgans wegen Rücktritt oder aus anderen Gründen

ordinaria entro 30 (trenta) giorni dalla cessazione, al fine di procedere ad una nuova elezione del consiglio direttivo. Fino all'elezione dei nuovi Consiglieri, i Consiglieri cessati rimangono in carica per l'attività di ordinaria amministrazione.

Articolo 23 **L'organo di controllo:** **composizione, durata in carica e funzionamento**

1. Qualora le norme vigenti lo richiedano, l'assemblea dei soci deve nominare un organo di controllo. Quest'ultimo può essere formato da un organo collegiale, costituito da 3 (tre) persone, ovvero da un organo monocratico, composto da una persona. Nel caso di organo collegiale almeno un membro deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 2397, comma 2, del Codice civile, nel caso di organo monocratico, tali requisiti devono essere soddisfatti dalla persona rivestente la carica.

2. L'organo di controllo rimane in carica 4 (quattro) anni ed è rieleggibile.
3. Esso nomina al proprio interno un Presidente, fatta salva la decisione sulla nomina di un organo di controllo monocratico.
4. Delle proprie riunioni l'organo di controllo redige verbale, il quale va poi trascritto nell'apposito libro delle adunanze e delle deliberazioni di tale organo, conservato nella sede dell'Associazione.
5. I membri dell'organo di controllo che non assistono, senza giustificato motivo, all'Assemblea degli associati o che, durante un esercizio sociale, siano assenti ingiustificati a due adunanze del consiglio direttivo decadono dall'ufficio.
6. Nel caso in cui, per dimissioni o altre cause, uno o più membri dell'organo di controllo decadano



vor Ablauf des Mandats aus dem Amt, werden sie durch Neuwahlen durch die Mitgliederversammlung nachbesetzt.

7. Die Mitglieder des Kontrollorgans, für die Art. 2399 des italienischen Zivilgesetzbuches gilt, müssen unabhängig sein und ihre Aufgaben objektiv und unparteiisch ausüben. Sie können keine anderen Ämter im Verein bekleiden.

Artikel 24 Zuständigkeiten des Kontrollorgans

1. Das Kontrollorgan hat folgende Aufgaben:

a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze und der Satzung und Kontrolle der Wahrung der Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwaltung;
b) Überwachung der Angemessenheit der Organisationsstruktur, des Verwaltungs- und Buchhaltungssystems des Vereins und seiner ordnungsgemäßen Funktionsweise;

c) Aufgaben in der Überwachung der Einhaltung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele, unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen der Art. 5, 6, 7 und 8 des Kodex des Dritten Sektors;
d) Bestätigung darüber, dass die Sozialbilanz nach Maßgabe der ministeriellen Richtlinien ausgearbeitet wurde, auf die in Art. 14 des Kodex verwiesen wird. In der eventuell ausgearbeiteten Sozialbilanz wird über die Ergebnisse dieser Kontrolltätigkeit berichtet;

e) Teilnahme an den Mitgliederversammlungen, in deren Rahmen der Jahresabschlussbericht vorgelegt wird; verpflichtende Teilnahme an den Vorstandssitzungen ohne Stimmrecht.
2. Falls alle Mitglieder des Kontrollorgans in das einschlägige Register der Wirtschaftsprüfer eingetragen sind, kann das

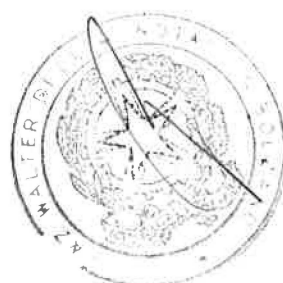
dall'incarico prima della scadenza del mandato, si provvede alla sostituzione degli stessi tramite una nuova elezione da parte dell'Assemblea.
7. I membri dell'organo di controllo, a cui si applica l'art. 2399 del Codice civile, devono essere indipendenti ed esercitare le loro funzioni in modo obiettivo ed imparziale. Essi non possono ricoprire altre cariche all'interno dell'Associazione.

Artikel 24 Competenze dell'organo di controllo

1. È compito dell'organo di controllo:
a) vigilare sull'osservanza della legge e dello Statuto, e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione;
b) vigilare sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile dell'Associazione, e sul suo concreto funzionamento;

c) esercitare compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, avuto particolare riguardo alle disposizioni di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 del Codice del Terzo settore;
d) attestare che l'eventuale bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida ministeriali di cui all'art. 14 dello stesso Codice. L'eventuale bilancio sociale dà atto degli esiti di tale monitoraggio;
e) partecipare alle riunioni dell'Assemblea, alle quali presenta la relazione annuale sul bilancio di esercizio; ha l'obbligo di partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni del consiglio direttivo.

2. Qualora tutti i membri dell'organo di controllo sono revisori iscritti nell'apposito registro, l'organo di controllo può esercitare anche la



Kontrollorgan auch die von Artikel 31 (eindeutlich) des Kodex des Dritten Sektors

Rechnungsprüfung vornehmen, vorausgesetzt die im 1. Absatz des genannten Artikels 31 vorgesehenen Limits werden überschritten.

Der Mitgliederversammlung steht es frei, anstatt dem Kontrollorgan, die Rechnungsprüfung einem Einzelprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft zu übertragen.

3. Das Kontrollorgan hat Zugang zu den für die Ausübung des eigenen Mandats relevanten Vereinsunterlagen. Es kann jederzeit Einsicht nehmen oder Kontrollen durchführen und kann sich zu diesem Zweck bei den Vorstandsmitgliedern über den Verlauf der Vereinstätigkeit oder über bestimmte Geschäfte erkundigen.

4. Bei Feststellung von groben Unregelmäßigkeiten in der Geschäftsführung hat das Kontrollorgan die umgehende Einberufung der Mitgliederversammlung zu beantragen.

Artikel 25 **Das Ehrengericht:** **Zusammensetzung, Amtsdauer** **und Funktionsweise**

1. Das Ehrengericht besteht aus 3 (drei) wirklichen Mitgliedern und 1 (einem) Ersatzmitglied, die von der Mitgliederversammlung aus den Vereinsmitgliedern gewählt werden. Die Mitglieder bleiben 4 (vier) Jahre im Amt und können wiedergewählt werden. Sie können keine anderen Ämter im Verein bekleiden.

2. Das Ehrengericht wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten, der es einberuft, wenn er die Notwendigkeit dazu feststellt.

3. Die Entscheidungen werden mit absoluter Mehrheit der Mitglieder des Ehrengerichts getroffen und werden in einem eigenen Buch eingetragen.

4. Die Entscheidungen des

revisione legale dei conti, di cui all'articolo 31, sempre che vengano superati i limiti previsti dal comma 1 dell'articolo 31 stesso.

L'assemblea dei soci può comunque conferire l'incarico della revisione legale, invece che all'organo di controllo, ad un revisore unico o ad una società di revisione.

3. L'organo di controllo ha diritto di accesso alla documentazione rilevante ai fini dell'espletamento del proprio mandato. Può in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e controllo e, a tal fine, può chiedere ai Consiglieri notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari.

4. In caso di riscontrate gravi irregolarità amministrative l'organo di controllo deve chiedere senza indugio la convocazione dell'Assemblea degli associati.

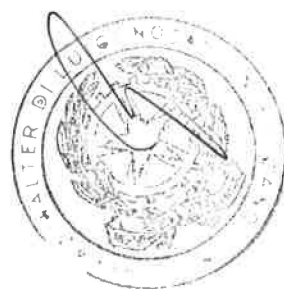
Articolo 25 **Il collegio dei probiviri:** **composizione, durata in carica e** **funzionamento**

1. Il Collegio dei probiviri si compone di 3 (tre) membri effettivi e 1 (un) membro supplente scelti tra i soci ed eletti dall'Assemblea degli associati. I membri rimangono in carica per 4 (quattro) anni e sono rieleggibili. Essi non possono ricoprire altre cariche all'interno dell'Associazione.

2. Il Collegio elegge fra i suoi membri un presidente che convocherà le riunioni ogni qualvolta ne ravvisi la necessità.

3. Le decisioni verranno prese a maggioranza assoluta dei membri del collegio e saranno verbalizzate in un apposito libro.

4. Le decisioni del collegio dei



proibire, che dovranno essere prese entro 90 (novanta) giorni dall'appello, sono inappellabili e vincolano i soci.

5. Qualora vengano a mancare più di 2 (due) membri del collegio dei probiviri per decesso, revoca, rinuncia o decadenza dalla carica, è convocata immediatamente l'Assemblea degli associati, che provvede a sostituire le cariche vacanti.

Articolo 26 **Competenze del Collegio dei probiviri**

1. Il collegio dei probiviri decide, in sede di appello, sul rigetto di domande di ammissione, sui provvedimenti disciplinari ed esclusioni di soci deliberati dal consiglio direttivo.

Articolo 27 **Il direttore**

1. Il Direttore dipende direttamente dal Presidente e potrà avere le seguenti funzioni:

- porre in essere le necessarie attività per dare esecuzione alle deliberazioni del consiglio direttivo;
- sovrintendere all'attività operativa ed alla gestione del personale;
- coadiuvare il Presidente nella gestione dell'attività sociale;
- di norma svolgere le funzioni di segretario del consiglio direttivo;
- provvedere alla custodia dei documenti;
- sovrintendere alle attività contabili;
- svolgere tutti i compiti che gli verranno concretamente affidati con apposita procura;
- essere delegato di funzioni da parte del datore di lavoro ai sensi della vigente disciplina in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Ehrengerichtes, die innerhalb von 90 (neunzig) Tagen ab Berufungsdatum getroffen werden müssen, sind nicht berufungsfähig und für die Mitglieder bindend.

5. Wenn mehr als 2 (zwei) Mitglieder des Kollegiums in Folge von Ableben, Widerruf, Verzicht oder Amtsverlust ausfallen, muss unverzüglich die Mitgliederversammlung einberufen werden, die für die Ergänzung der Mitglieder des Kollegiums sorgt.

Artikel 26 **Befugnisse des Ehrengerichts**

1. Das Ehrengericht dient als Berufungsinstanz für die vom Vorstand beschlossenen Ablehnungen von Anträgen auf Aufnahme als Mitglied, Disziplinarmaßnahmen und Ausschlüssen von Mitgliedern.

Artikel 27 **Der Direktor**

1. Der Direktor ist direkt dem Präsidenten unterstellt und kann nachstehende Aufgaben haben:

- die Umsetzung der zur Vollstreckung der Beschlüsse des Vorstands erforderlichen Maßnahmen;
- die Oberaufsicht über die operativen Tätigkeiten und
- die Unterstützung des Präsidenten bei der Durchführung der Vereinstätigkeiten;
- er übernimmt normalerweise die Funktion des Schriftführers des Vorstands;
- er sorgt für die Verwahrung der Dokumente;
- die Überwachung der buchhalterischen Tätigkeiten;
- die Erledigung sämtlicher Aufgaben, die ihm in konkreter Weise durch eine eigene Vollmacht anvertraut werden;
- die Übertragung von Funktionen seitens des Arbeitgebers gemäß den geltenden Vorschriften über die Gesundheit und die Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz.



Verantwortung der Vereinsorgane
Artikel 28

1. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet der Verein mit seinem Vermögen.

2. Hinsichtlich der Verantwortung der Vorstandsmitglieder, des Direktors und der Mitglieder des Kontrollorgans gelten die gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere jene laut Art. 28 des Kodex des Dritten Sektors.

TITEL V DIE VEREINSBÜCHER

**Artikel 29
Vereinsbücher und Register**

1. Der Verein ist zur Führung der vom Gesetz und vom Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Bücher verpflichtet.

1. Das Vereinsvermögen besteht aus:

- beweglichen und unbeweglichen Gütern;
- eventuellen Reservefonds, die mit Bilanzüberschüssen gebildet wurden;
- eventuellen Spenden, Schenkungen und Hinterlassenschaften.

2. Das Vereinsvermögen wird für die Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeit und ausschließlich zur Realisierung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele verwendet.

3. Die - auch indirekte - Ausschüttung von Gewinnen und Verwaltungsbüberschüssen, Fonds und Rücklagen mit jeglicher Bezeichnung

Artikel 30 Zweckbestimmung des Vereinsvermögens und Gemeinnützigkeit

TITEL VI BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS VEREINSVERMÖGEN UND DEN JAHRESABSCHLUSS

Responsabilità degli organi sociali
Artikel 28

1. Delle obbligazioni contratte dall'Associazione risponde la stessa con il proprio patrimonio.

2. Con riferimento alla responsabilità del Consigliere, del direttore e dei componenti dell'organo di controllo, valgono le disposizioni di legge in vigore e soprattutto quanto previsto dall'art. 28 del Codice del Terzo Settore.

TITOLO V I LIBRI SOCIALI

**Artikel 29
Libri sociali e registri**

1. L'Associazione deve tenere le scritture previste dalla legge nonché dal codice del Terzo Settore.

TITOLO VI NORME SUL PATRIMONIO DELL'ASSOCIAZIONE E SUL BILANCIO DI ESERCIZIO

Artikel 30 Destinazione del patrimonio ed assenza di scopo di lucro

1. Il patrimonio dell'Associazione è costituito da:

- beni mobili ed immobili;
- eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio;
- eventuali erogazioni, donazioni e lasciti.

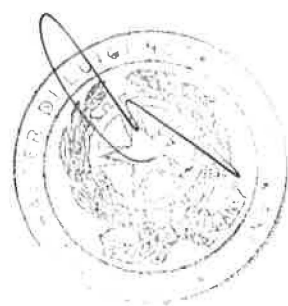
2. Il patrimonio dell'Associazione è utilizzato per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.

3. È vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e

100

100

100



an die Gründer, Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, an Vorstandsmitglieder und an die Mitglieder von anderen Vereinsorganen, auch bei einem Austritt oder in allen anderen Fällen, in denen eine Einzelperson ihre Vereinsmitgliedschaft auflöst, ist verboten.

Artikel 31

Wirtschaftliche Ressourcen

1. Der Verein bezieht die wirtschaftlichen Ressourcen für die Organisation des Vereins und für die Ausübung der eigenen Tätigkeit aus folgenden Quellen:

a) Mitgliedsbeiträge und Spenden;
b) öffentliche Beiträge, Beiträge von Privatpersonen;
c) testamentarische Schenkungen und Nachlässe;

d) Vermögenserträge;
e) Sammlung von Geldmitteln;
f) Rückerstattungen im Rahmen von Abkommen;

g) Erlöse aus den im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeiten und aus den weiteren Tätigkeiten laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors;

h) alle anderen Einnahmen, die gemäß Kodex des Dritten Sektors und gemäß den anderen einschlägigen Bestimmungen zulässig sind;

i) Renditen aus Gütern, welche dem Verein gehören;
j) Erträge aus dem Verkauf von Vermögensgütern.

1. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
2. Am Ende jedes Geschäftsjahres muss der Vorstand die Jahresabschlussrechnung erstellen, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung genehmigt werden muss. Letztere muss innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach dem Ende des Geschäftsjahres einberufen werden, auf jeden Fall aber

collaboratori, Consiglieri ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.

Artikel 31

Risorse economiche

1. L'Associazione trae le risorse economiche per il funzionamento e per lo svolgimento delle proprie attività da:

a) quote associative e offerte;
b) contributi pubblici e privati;
c) donazioni e lasciti testamentari;
d) rendite patrimoniali;

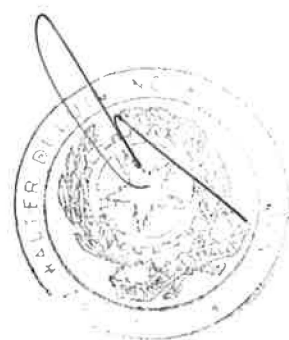
e) attività di raccolta fondi;
f) rimborsi derivanti da convenzioni con le pubbliche amministrazioni;

g) proventi da attività di interesse generale e da attività diverse ex art. 6 del Codice del Terzo settore;

h) ogni altra entrata ammessa ai sensi del Codice del Terzo settore e di altre norme competenti in materia;

i) rendite di beni di proprietà dell'Associazione;
j) proventi derivanti dalla vendita di beni patrimoniali.

1. L'esercizio sociale coincide con l'anno solare.
2. Alla fine di ogni esercizio il consiglio direttivo deve procedere alla formazione del bilancio di esercizio, il quale dovrà essere approvato dall'Assemblea ordinaria. Quest'ultima dovrà essere convocata entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio, ma comunque in tempo utile per far approvare il bilancio di



rechtzeitig, um eine Genehmigung der Jahresabschlussrechnung innerhalb 30. Juni zu gewährleisten.
3. Der Jahresabschluss muss in den 8 (acht) Tagen vor der zu seiner Genehmigung einberufenen Mitgliederversammlung am Vereinsstz hinterlegt werden; auf schriftliche Anfrage kann jedes Mitglied Einsicht nehmen in das Dokument.

TITEL VII STREITFÄLLE

Artikel 33 Schiedsklausel

1. Jeder Streitfall zwischen Mitgliedern oder einigen von ihnen und dem Verein, der einer schiedsrichterlichen Entscheidung zugeführt werden kann, betreffend die Auslegung oder die Erfüllung der vorliegenden Satzung, wird, soweit dieser im Schlichtungswege gelöst werden kann, dem Urteil von drei Schiedsrichtern anvertraut. Zwei davon werden von einer jeden der streitenden Parteien und der dritte von den Ersteren gewählt. Im Falle von Uneinigkeit wird der dritte Schiedsrichter vom Präsidenten des Bozner Landesgerichtes ernannt. Die Schiedsrichter entscheiden innerhalb von 90 (neunzig) Tagen nach Güte und Billigkeit ohne formales Verfahren.

TITEL VIII AUFLÖSUNG DES VEREINS UND ÜBERTRAGUNG DES VERMÖGENS

Artikel 34 Auflösung des Vereins und Übertragung des Vermögens

1. Die Auflösung des Vereins wird von der außerordentlichen Mitgliederversammlung - sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung - mit Zustimmung von mindestens 3/4

esercizio entro il 30 giugno.

3. Il bilancio di esercizio dovrà essere depositato presso la sede dell'Associazione negli 8 (otto) giorni che precedono l'Assemblea convocata per la sua approvazione ed ogni associato, previa richiesta scritta, potrà prenderne visione.

TITOLO VII CONTROVERSIE

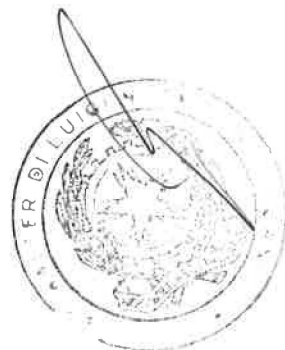
Articolo 33 Arbitrato

1. Qualsiasi controversia tra i soci o alcuni di essi e l'Associazione, che possa essere sottoposta ad arbitrato, in merito all'interpretazione o all'esecuzione del presente statuto, sarà affidata, nella misura in cui possa essere risolta mediante procedura arbitrale, al giudizio di tre arbitri. Due di essi sono nominati da ciascuna delle parti contendenti e il terzo dai due arbitri così eletti. In caso di disaccordo, il terzo arbitro sarà nominato dal Presidente del Tribunale di Bolzano. Gli arbitri giudicheranno ex bono et aequo, senza formalità di procedura, entro 90 (novanta) giorni.

TITOLO VIII SCIOLGIMENTO E DEVOLUZIONE DEL PATRIMONIO

Articolo 34 Scioglimento e devoluzione del patrimonio

1. Lo scioglimento dell'Associazione è deciso dall'Assemblea straordinaria con il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati, sia in prima che in seconda convocazione.



(drei Viertel) der Mitglieder beschließen.
 2. Die Versammlung, welche die Auflösung beschließt, ernennt einen oder mehrere Liquidatoren und beschließt den Verwendungszweck des Restvermögens, das - nach vorheriger positiver Stellungnahme durch das in Art. 45, Abs. 1, des Kodex des Dritten Sektors genannte Amt und vorbehaltlich einer gesetzlich vorgeschriebenen anderweitigen Zweckbestimmung - anderen Körperschaften des Dritten Sektors innerhalb der Autonomen Provinz Bozen zugewiesen werden muss; falls die Mitgliederversammlung diese Körperschaften nicht bestimmt, geht das Vermögen - wie in Art. 9 des Kodex des Dritten Sektors vorgeschrieben - an die Stiftung "Fondazione Italia Sociale".

TITEL IX SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 35 Verweisbestimmung

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung vorgesehen ist, gelten der Kodex des Dritten Sektors und seine Durchführungsbestimmungen und - soweit vereinbar - das Zivilgesetzbuch und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen.
 2. Im Falle von Unstimmigkeiten bei der Auslegung der vorliegenden Satzung hat der in deutscher Sprache abgefasste Text Vorrang.

Gez. Siri Barbara

Gez. Walter Crepaz, Notar L.S.

TITOLO IX DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 35 Norme di rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente Statuto, si applicano il Codice del Terzo settore e le disposizioni attuative dello stesso, oltre che il Codice civile e le relative disposizioni di attuazione, in quanto compatibili.
 2. In caso di divergenze nell'interpretazione del presente statuto prevale il testo redatto in lingua tedesca.

2. L'Assemblea che delibera lo scioglimento nomina anche uno o più liquidatori e delibera sulla destinazione del patrimonio residuo, il quale dovrà essere devoluto, previo parere positivo dell'Ufficio di cui all'art. 45, comma 1, del Codice del Terzo settore e salvo diversa destinazione imposta dalla legge, ad altri enti del Terzo settore nell'ambito della Provincia Autonoma di Bolzano o, in mancanza, alla Fondazione Italia Sociale, secondo quanto previsto dall'art. 9 del Codice del Terzo settore.

Der unterfertigte Dr. WALTER CREPAZ, Notar in
Bozen, bestätigt den Gleichlaut dieser aus 35.....
Bögen bestehenden Ausfertigung, mit der bei ihm
verwahrten Urschrift.

Bozen, den 28. AGO. 2019

